

## Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971..

3 JUIN 1971.

### PROPOSITION DE LOI

portant reconnaissance, en ce qui concerne l'emploi des langues à l'armée, de la langue allemande comme troisième langue nationale.

### DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La reconnaissance de la langue allemande comme troisième langue nationale est acquise de fait.

C'est ainsi que la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative a reconnu l'existence en Belgique de quatre régions linguistiques dont la région de langue allemande, régions qui ont chacune leur régime linguistique propre.

Cette conception de l'Etat belge communautaire et régionalisé comportant la reconnaissance de l'entité linguistique et culturelle propre de chacune des communautés qui le composent, est d'ailleurs à la base de la révision constitutionnelle en cours; certaines modifications de la Charte fondamentale déjà adoptées (art. 3bis, 3ter et 59ter) consacrent d'ailleurs cette conception.

D'autres modifications qui s'annoncent (texte nouveau de l'article 23 déjà adopté par le Sénat) renforcent encore le principe de la reconnaissance de quatre régions linguistiques et de trois langues officielles ou autrement dit, nationales.

Si la loi du 2 août 1963, dans le domaine administratif, et la loi du 30 juillet 1963, dans le domaine de l'enseignement, ainsi que les arrêtés d'exécution pris en vertu de ces lois, ont déjà mis en place un régime linguistique propre à chaque région linguistique, il est indéniable que, en ce qui concerne les ressortissants belges de langue allemande, tant sur le plan des principes que sur celui des mesures pratiques, la législation relative à l'emploi des langues à l'armée présente de sérieuses lacunes qu'il importe de combler dans le plus bref délai possible.

C'est ainsi qu'il faudrait régler au point de vue de l'emploi des langues l'accès aux différentes fonctions à l'armée des jeunes originaires de la région de langue allemande et dont la première langue de l'enseignement primaire et/ou secondaire a été la langue allemande.

Il est, me semble-t-il, indéfendable d'imposer à ces jeunes qui veulent accomplir une carrière à l'armée, des exigences

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971..

3 JUNI 1971..

### WETSVOORSTEL

tot erkenning van het Duits als derde landstaal voor het gebruik van de talen in het leger.

### TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De erkenning van het Duits als derde landstaal is een feit.

De wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken erkent het bestaan van vier taalgebieden in België waaronder het Duitse taalgebied, die elk een eigen taalregeling hebben.

De opvatting van een communautaire en geregionaliseerde Belgische Staat met de erkenning van de taal- en culturele eigenheid van elk der gemeenschappen die er deel van uitmaken, ligt trouwens ten grondslag aan de huidige Grondwetsherziening; sommige reeds goedgekeurde wijzigingen van de Grondwet (artt. 3bis, 3ter en 59ter) bekrachtigen die opvatting.

Andere aangekondigde wijzigingen (nieuw tekst van artikel 23, zoals die door de Senaat reeds is goedgekeurd) bevestigen het principe van de erkenning van de vier taalgebieden en de drie officiële, d. w. z. nationale talen.

De wetten van 2 augustus 1963 en 30 juli 1963 en de ter uitvoering daarvan genomen besluiten hebben in bestuurszaken, resp. onderwijsaangelegenheden een taalregeling ingevoerd voor elk taalgebied. Maar het is onbetwistbaar dat de wetgeving op het gebruik van de talen in het leger voor de Duitstalige Belgische ingezeten, zowel wat de principes als wat de praktische toepassing betreft, ernstige leemten vertoont, die zo spoedig mogelijk moeten worden aangevuld.

Er zou b.v. een regeling inzake taalgebruik moeten worden getroffen voor de toegang tot de verschillende functies in het leger ten behoeve van de jongeren uit het Duitse taalgebied die hun lagere en/of middelbare opleiding in het Duits hebben gekregen.

Het is, dunkt mij, onverantwoord aan de jongeren die carrière willen maken in het leger, eisen inzake talenkennis

linguistiques supérieures à celles qui sont requises de leurs concitoyens d'expression française et néerlandaise.

Or, c'est à ce résultat qu'aboutit le texte actuel de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, qui ne tient pas compte de la connaissance de la langue allemande ni comme première ni comme seconde langue nationale, notamment pour l'accès à la carrière d'officier.

Si l'on entend remédier à cette situation, la loi concernant l'usage des langues à l'armée devrait pour le moins comporter le principe même de la reconnaissance de la langue allemande comme langue officielle.

Cette reconnaissance ne porterait en rien atteinte au régime actuel des militaires d'expression française ou néerlandaise.

Par ailleurs, une certaine souplesse des règles qui devraient s'appliquer au régime linguistique des militaires de langue allemande dans l'ensemble des structures et institutions de l'armée, s'impose.

C'est la raison pour laquelle, au lieu d'élaborer nous-mêmes des modifications à la loi du 30 juillet 1938, nous proposons d'habiliter le Roi à prendre les dispositions adéquates par voie d'arrêté délibéré en Conseil de Ministres, en vue de garantir dans toute la mesure du possible au sein de l'armée, aux ressortissants de la région de langue allemande, et cela à tous les échelons, l'égalité au point de vue de l'usage des langues avec leurs concitoyens d'expression française et néerlandaise.

Notre proposition constitue donc essentiellement une contribution supplémentaire à la réalisation de l'égalité de tous les Belges indistinctement et répond à l'aspiration des habitants de la région de langue allemande qui veulent être considérés comme Belges à part entière.

op te leggen die veel strenger zijn dan wat van hun Nederlandstalige of Franstalige landgenoten wordt gevraagd.

Dat is nochtans de toestand die voortvloeit uit de huidige tekst van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik van de talen in het leger, die geen rekening houdt met de kennis van het Duits noch als eerste noch als tweede landstaal, met name voor de toegang tot de loopbaan van officier.

Om zulks te verhelpen zou de wet op het gebruik van de talen in het leger het Duits als officiële taal ten minste principieel moeten erkennen.

Die erkenning zou geen afbreuk doen aan de regeling die thans bestaat voor de Nederlandstalige en Franstalige militairen.

Voorts zouden de regels in verband met de taalregeling voor de Duitstalige militairen met enige soepelheid moeten worden toegepast in het gehele bestel en in alle onderdelen van het leger.

In plaats van zelf wijzigingen uit te werken die in de wet van 30 juli 1938 zouden moeten worden aangebracht, stel wij dan ook voor de Koning te machtigen om bij een in Ministerraad overlegd besluit passende schikkingen te nemen om onze landgenoten van het Duitse taalgebied in het leger, ongeacht hun graad, zoveel mogelijk een zelfde behandeling inzake taalgebruik te waarborgen als aan de Nederlandstalige en Franstalige burger van dit land.

Door dit voorstel willen wij vooral bijdragen tot de gelijkheid onder alle Belgen zonder onderscheid en meteen beantwoorden aan de wens van de inwoners van het Duitse taalgebied die als volwaardige Belgen beschouwd willen worden.

G. SCHYNS.

## PROPOSITION DE LOI

Article unique.

L'article 1<sup>er</sup> de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée est précédé d'un article premier (nouveau) libellé comme suit :

« Les langues nationales à l'armée sont la langue française, la langue néerlandaise et la langue allemande.

Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres règle l'usage de la langue allemande et en assure l'égalité par rapport aux deux autres langues nationales en faveur des militaires originaires de la région de langue allemande. »

12 mai 1971,

## WETSVOORSTEL

Enig artikel.

Voor artikel 1 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger wordt een artikel 1 (nie.uw) ingevoegd, luidend als volgt:

« In het leger zijn de nationale talen het Frans, het Nederlands en het Duits.

Een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit regelt het gebruik van het Duits en voorziet in de toepassing van het beginsel van de gelijkheid met de andere twee nationale talen ten gunste van de uit het Duitse taalgebied afkomstige militairen, »

12 mei 1971,

G. SCHYNS.